



大切な情報をお手元に
Important information at hand

外国人総合窓口 (市役所3階)
Support counter for non-Japanese speakers (City Office 3rd Floor)

いつでも、相談できます。
テレビ電話通訳、翻訳の機械が使えるから、
日本語ができなくても安心。
You can talk to us at any time.
Speaking Japanese is not necessary.
Video interpretation and machine translation are available.

市役所が開いている日
平日 8:30~17:15 (水曜日は19:15まで)
City Office Opening Hours:
Weekdays 8:30~17:15
(Wednesdays 8:30~19:15)

通訳さんの外国語相談もあります。
Interpreters are also available.

保育園、学校
Preschool and School

- 年度は4月から始まり、3月までです。
School year starts in April and ends in March.
- 保育園 (入園申込みは9月くらいから始まります。広報を見てね)
Application period for entering preschool starts around September (Check on "Koho Obu").
- 小学校 (6年間) (Shougakkou)
Elementary school is 6 years long.
- 中学校 (3年間) (Chuugakkou)
Junior high school is 3 years long.
- 高校、大学に進学するためには、試験があります。
私立高校、私立大学は1年間で100万円 (またはそれ以上) かかります。特に、入学金はまとめて払うので、お金をためておきましょう。
Tuition for a private high school or a private university is about 1 million yen or more per year. Please notice that the enrollment fee needs to be paid at once.

ごみ・資源
Garbage and Recycle

- 燃えるごみは【火・金 / 月・木】
Burnable garbage is collected on 【Tuesdays and Fridays / Mondays and Thursdays】
- 燃えないごみは【第2・4 / 第1・3】水曜日
Non-Burnable garbage is collected on 【2nd and 4th / 1st and 3rd】 Wednesdays
- 燃えるごみ、燃えないごみは決まった日の朝8:00 までに出すこと。
Burnable or Non-burnable garbage must be taken out by 8am on the collection day.
- 資源 (ペットボトル、ビン、カンなどは公共資源ステーションへ (自治会に入ったら、地域のステーションに出せるよ!))
Recyclable garbage like plastic/glass bottles and cans must be taken to the public collection stations (You can dispose them at your community collection station once you register in a community association)
- 指定のごみ袋に入らない大きなごみは東部知多クリーンセンターへ (10 kg 200円)
Any garbage that does not fit in a designated garbage bag must be taken to Tobu Chita Clean Center (200 yen per 10kg).

ごみの分別表を手に入れよう!
Get the garbage sorting chart here!

日本語教室
Japanese class

大府市国際交流協会
(日曜日午前、火曜日午前)
International Association
(Sunday morning, Tuesday morning)

地域多文化ネットWKY
木曜日夜 (中学生だけ) と
土曜日夜 (誰でも)
Local multi-cultural gathering "Chiiki Tabunka Net WKY"
Thursday night (for junior high school students)
Saturday night (for anyone)

☎ 090-9120-5980

緊急
Emergency Information

名前
Name

言語
Language

緊急連絡先
Emergency contact

会社
Company

アレルギー・病気
Allergy / Medical condition

宗教的な制限
Religious restriction

休みの日の病院
Clinics available on holiday

災害に備えよう
Prepare for disaster

- 電気や水道が何日も止まったらどうする? 食べ物、水、薬などの準備をしよう。家具が倒れないように固定されている? What will you do if electricity or water stops for many days? Have food, water and a survival kit prepared. Do you already have the furniture fixed to avoid them from falling over?
- 大府市防災ガイドブックを手に入れよう! Please ask for the Obu city disaster prevention guidebook!
- あなたの家は大丈夫? ハザードマップで浸水、土砂災害の危険度をチェック。家が危険なときは、避難しましょう。
1. 安全な親せきや知り合いの家
2. 公民館や石ヶ瀬会館
地震のときは、上からものが落ちてこない外へ。
Is your home safe? Check the risk for flood and landslide with a hazard map. If your home is not safe in the event of disaster, evacuate immediately.
1. Relative's or friend's house.
2. Community center or "Ishigase Kaikan".
In case of an earthquake, go out of the building where nothing falls down on you.
- 災害情報 (Twitter)
Disaster information

保健
Health

市内の病院はこちら
Check clinics and hospitals in Obu

保健センターの行事予定はこちら
Check out the event calendar for the Health Center

あいち救急医療ガイド
Aichi Prefectural Emergency Medical Guide
http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/q23egmp_lt.asp

自治会
Community Association

- 自治会に入ろう。
Register in a community association in your area.
- 地域の人と知り合いになりましょう。災害のときは、みんなで助け合いましょう。Get to know people in your community and help each other in the event of a disaster.

生活
Daily Life

- 夜は静かにしましょう。アパートでうるさいのもダメです。
Respect your neighbours. Keep noise down in your residence.
- 時間を守りましょう。
Keep the time that was promised.
- 保育園の入園式、卒業式、小学校、中学校、高校の入学式や卒業式に行くときは、親はスーツを着ることが多いです。Parents wear suits when they attend the school entrance ceremony and graduation ceremony of their child.

クリーンサの会 (小学生だけ)
Youth development group "Criança no kai" (for elementary school students)

厚生労働省日本語教室
(詳しくはハローワークへ)
Japanese class organized by the Ministry of Health, Labour and Welfare (Contact "Hello Work" for more information)

救急車を呼んでください。
Kyukyusha o yonde kudasai.
Call an ambulance please.
☎ 119

火事です。
Kaji desu.
Fire!
☎ 119

警察を呼んでください。
Keisatsu o yonde kudasai.
Call the police please.
☎ 110

相談
Consultation

困ったことがあれば、相談できます。
相談できる場所や時間は、広報を見てね。
Contact us whenever you need help.
Check out the periodical "Koho Obu" for consultation time and place.

大府市の情報
Information for Obu City

『広報おおぶ』には大切な情報が載っています。英語で見ることができます。
The Obu city periodical, "Koho Obu", provides important and useful information. You can read it in English from the QR code here.

Web Android iPhone

交通
Transportation

- ふれあいバス (時刻表があります)。
Shuttle bus "Fureai Bus" is available (Timetable available)
- 車や自転車を運転する人は保険に入りましょう。
If you drive a car or ride a bicycle, make sure to get insurance.
- 車・バイク・自転車は左側通行
Cars, Motorbikes and Bicycles must drive on the left.
- 歩行者は右側通行
Pedestrians must walk on the right.
- お酒を飲んだら、運転は禁止。自転車もダメです。
Do not drink and drive or ride a bicycle.
- 信号を守りましょう。「止まれ」標識は自転車も
Respect traffic signs and lights. The stop signs "止まれ (Tomare)" are also for bicycle.

関連情報
Related Information

- 大府市国際交流協会
Obu International Association
- 愛知県国際交流協会
Aichi International Association
- 生活・就労ガイドブック (法務省)
Guidebook for living and working
- 多言語生活情報 (自治体国際化協会)
Council of Local Authorities for International Relations
- 名古屋国際センター
Nagoya International Center
- 愛知生活便利帳デジタル版
Practical guide for living in Aichi
- Safety tips (災害時情報提供アプリ)
Safety tips (Disaster information)

KEITAI OBU
英語版
おおぶし
大府市